



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIOHUMANÍSTICA

**TÍTULO DE LICENCIADO EN CIENCIAS DE EDUCACIÓN
MENCION LENGUA Y LITERATURA**

**Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social
en el ámbito educativo**

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTORA: León Baluarte, Elsa Judith

DIRECTOR: Guerrero Jiménez, Galo Rodrigo, Dr

CENTRO UNIVERSITARIO MACHALA

2017



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2017

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Doctor
Galo Rodrigo Guerrero Jiménez
DOCENTE DE LA TITULACIÓN

CERTIFICA:

Que el presente trabajo de fin de titulación denominado *Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo* realizado por Elsa Judith León Baluarte, ha sido debidamente orientado y revisado, por tanto, se aprueba su presentación.

Loja, marzo 2017

F)

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo Elsa Judith León Baluarte, declaro ser autora del trabajo de fin de titulación “Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo”, en mi calidad de estudiante de la titulación Lengua y Literatura de la carrera de Ciencias de la Educación, el cual se desarrolló bajo la dirección del Dr. Galo Rodrigo Guerrero Jiménez, además eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes de posibles reclamos o acciones legales. Además, certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente, declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico vigente de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “(...) forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico constitucional (operativo) de la Universidad”.

Elsa Judith León Baluarte

0701403198

DEDICATORIA

Este trabajo de titulación se lo dedico a Dios quién supo guiarme y darme fuerzas para seguir adelante. A mis queridos hijos quienes permanentemente me apoyaron con espíritu alentador siendo un pilar fundamental en mi formación como profesional. Y a mi esposo por sus palabras, amor y confianza al brindarme el tiempo necesario para alcanzar nuevas metas, tanto profesionales como personales.

AGRADECIMIENTO

Agradezco a mis profesores, Lcda. Rosario Requena Vivanco, directora del trabajo de investigación; Dr. Galo Guerrero Jiménez, director del trabajo de titulación; Dr. Norman González, Coordinador de titulación, quienes han sido los principales gestores que permitieron llevar a cabo este trabajo de titulación en el cual he dedicado tiempo, y cuyo sacrificio es fortificante al ver esta meta cumplida, la misma que ha sido causa de alegría para mi familia, a la que agradezco su apoyo y de forma particular a mis hijos y mi esposo por ser quienes me alentaron a seguir adelante en esta carrera, estudios que me permitieron seguir cumpliendo con mi labor social en los voluntariados de Cruz Roja y Solca, a los que pertenezco.

A lo largo de mis años de estudio he realizado trabajos que me han permitido aprender y así poder culminar con este último proyecto de investigación sobre los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo, para el mismo que recurrí a personas a quienes les agradezco su tiempo y amabilidad al recibirme en sus trabajos para colaborar con mi investigación, siendo de gran aporte para culminar este proyecto.

Gracias también a mis profesores de las diferentes asignaturas de quienes recibí numerosas enseñanzas que enriquecieron mis conocimientos que harán posible cumplir una meta de suma importancia en mi vida.

INDICE DE CONTENIDOS

Carátula	i
Aprobación del director del trabajo de fin de titulación.....	ii
Declaración de autoría y cesión de derechos.....	iii
Dedicatoria.....	iv
Agradecimiento.....	v
Índice de contenidos.....	vi
RESUMEN.....	1
ABSTRACT.....	1
INTRODUCCIÓN	2
CAPÍTULO I. MARCO TEÓRICO	3
1. LA COMUNICACIÓN ORAL Y EL HABLA EN EL ÁMBITO EDUCATIVO.....	4
1.1. LA COMUNICACIÓN.....	4
1.1.1. EL PROCESO COMUNICATIVO.....	5
1.1.2. LA COMUNICACIÓN ORAL.....	5
1.1.3. LA COMUNICACIÓN ESCRITA	6
1.1.4. LA COMUNICACIÓN EN EL ÁMBITO EDUCATIVO	7
1.2. EL HABLA.....	8
1.3. NIVELES Y FUNCIONES DEL LENGUAJE.....	9
1.3.1. NIVELES DEL LENGUAJE	9
1.3.2. FUNCIONES DEL LENGUAJE	10
1.4. LOS MODISMOS.....	12
1.4.1. MODISMOS DEL ECUADOR	12
1.4.2. MODISMOS DE USO COMÚN.....	14
1.4.3. MODISMOS DE USO POPULAR ENTRE JÓVENES.....	15
1.5. LOS VOCABLOS ECUATORIANOS	16
2. LA LENGUA COMO IDENTIDAD CULTURAL Y SOCIAL DEL ECUADOR	17
2.1. LA LENGUA	17
2.2. LA LENGUA, LENGUAJE Y SOCIEDAD	18
2.3. LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL	19
2.4. EL ESPAÑOL EN EL ECUADOR.....	20
2.5. ECUADOR Y SU IDENTIDAD CULTURAL Y SOCIAL	20
CAPÍTULO II. DISEÑO METODOLÓGICO PARA LA INVESTIGACIÓN	22

2.1. Tipo de investigación.....	23
2.2. Diseño de la investigación	23
2.3. Contexto	23
2.4. Población.....	23
2.5. Instrumentos.....	23
2.5.1. Entrevista.....	24
CAPÍTULO III. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS	25
3.1 Contraste de los significados que constan en el DRAE con los dados por el informante	26
3.2 Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural	36
3.3 Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos.....	39
3.4 Propuesta	43
3.4.1 Desarrollo de la Propuesta.....	44
3.4.1.1 Diseño de la encuesta.....	45
3.4.1.2 Tabulación y resultados de la encuesta	46
3.4.1.3 Conclusiones de la Propuesta	47
3.4.1.4 Anexo.....	48
CONCLUSIONES	49
BIBLIOGRAFÍA.....	51
ANEXOS	53

RESUMEN

El presente proyecto se basó en los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo con la finalidad de conocer la situación actual del uso de los mismos. El trabajo estuvo basado en un marco teórico, que permitió recopilar la parte conceptual sobre el tema, para posteriormente acompañarla de la investigación de campo y así lograr los resultados esperados. Además, en este proyecto se realizó una propuesta, la misma que fue ejecutada y contribuyó con el objetivo de la investigación. Se logró identificar con éxito los vocablos empleados en el ámbito educativo y destacar los más representativos. Se recomienda la introducción de contenidos sobre ecuatorianismos en la asignatura de Lengua y Literatura porque sería conveniente para el fortalecimiento de la cultura ecuatoriana.

Palabras clave: Ecuatorianismos, Identidad cultural, ámbito educativo, investigación de campo.

ABSTRACT

The present project was based on the Ecuadorianisms as elements of cultural and social identity in the educational field in order to know the current situation of the use of them. The document was based on a theoretical framework, which allowed to compile the conceptual part on the subject, to accompany it from the field research and thus achieve the expected results. In addition, in this project a proposal was made, the same one that was executed and contributed with the objective of the investigation. It was possible to identify successfully the words used in the educational field and highlight the most representative ones. The introduction of contents on Ecuadorianisms in the subject of Language and Literature is recommended because it would be convenient for the strengthening of the Ecuadorian culture.

Keywords: Ecuadorianisms, Cultural identity, field of education, field research.

INTRODUCCIÓN

Este trabajo de investigación relacionado a Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo debe facilitar al profesor y al alumno datos que permita conocer sobre el uso de modismos y la poca vigencia que existe en nuestro medio.

Este proyecto es parte de otro a nivel macro, y los datos de la entrevista fueron proporcionados por la Directora del trabajo de investigación. El objetivo de este trabajo es identificar los ecuatorianismos en el ámbito educativo, así como su representatividad en la provincia de El Oro.

Además, este trabajo investigativo nos permitió conocer muchas palabras que con el pasar de los años se han dejado de enseñar su significado en las instituciones educativas, por lo tanto el resultado de esta investigación es la mejor vía para informarnos por medio de datos estadísticos y datos cualitativos sobre la realidad del uso de estos vocablos y la importancia que debemos dar para que no se pierda su estudio.

El desarrollo del marco teórico de esta investigación, que se encuentra en el capítulo uno y nos ha ayudado a obtener conocimiento sobre la comunicación oral y el habla en el ámbito educativo como primer tema y la lengua como identidad cultural y social de Ecuador como segundo tema; proceso que nos ha permitido facilitar la investigación que se encuentra en el segundo y tercer capítulo de este proyecto.

Estos capítulos segundo y tercero de investigación buscan principalmente analizar los vocablos empleados en Ecuador y su aplicación en el ámbito educativo, y por consiguiente analizar la representatividad e identidad cultural y social de los ecuatorianismos, así como también señalar la frecuencia y vigencia de los mismos y finalmente realizar una propuesta de aplicación de vocablos investigados en el ámbito educativo.

Además, este proyecto busca estimular al lector para que se interese sobre Los ecuatorianismos y que así se cumpla el objetivo de la investigación.

Se logró identificar con éxito los vocablos empleados en el ámbito educativo destacando los más representativos. Por último se recomienda la introducción de contenidos sobre ecuatorianismos en la asignatura de Lengua y Literatura con el fin de servir como aporte para el fortalecimiento de la cultura ecuatoriana.

CAPÍTULO I. MARCO TEÓRICO

1. LA COMUNICACIÓN ORAL Y EL HABLA EN EL ÁMBITO EDUCATIVO.

1.1. LA COMUNICACIÓN

La comunicación es la expresión de todo conocimiento científico, técnico que posee el ser humano gracias a la lecto-escritura de la enseñanza aprendizaje y la capacidad de autonomía argumentativa para persuadir y comunicar a nivel de sociedad. (Real Academia de la Lengua Española)

Etimológicamente la palabra “comunicación” corresponde a la voz latina *communis* que significa “común”; por tanto, se deduce que comunicación quiere decir “poner en común” ideas, pensamientos, expresiones, sentimientos, entre otros, con la utilización de una misma lengua. (Vélez & Naranjo, 2015)

La comunicación es una forma particular de utilizar un lenguaje como medio de transmisión de ideas que se dan a conocer ante los demás y se fundamentan a nivel universal. Dicho de otra manera, es el proceso de intercambio de la información en la que el emisor transmite al receptor un mensaje a través de sus elementos.

La comunicación es la acción o efecto de comunicar o comunicarse, y otras acepciones que no aluden a designarla como dominio de conocimiento; en tanto que la comunicología es la ciencia interdisciplinaria que estudia la comunicación en sus diferentes medios, técnicas y sistemas. (Espinosa & Arellano, 2010)

En definitiva, la comunicabilidad como acto consciente exige de cada uno de nosotros que pensemos detenidamente, antes de transmitir y de recibir algo, qué es – según Francisco Gil Tovar- lo que origina la comunicación, quien comunica, que es lo que comunica, a quien está comunicando, cómo lo está comunicando, por cual vehículo o medio lo está haciendo, para que comunica (el fin) y con qué efectos, es decir, el resultado en orden a lo que se pretende con la comunicación. (Guerrero, 2010)

Para asegurarnos de que el mensaje que se vaya a comunicar sea auténtico y no presente ningún obstáculo en su transmisión debemos tener en cuenta como se menciona anteriormente que comunicar es un acto consciente y por ende se debe seguir en orden los pasos que lleven al resultado final.

La comunicación es un medio que nos lleva a relacionarnos con otras personas, las cuales se encuentran dispuestas a llevar un diálogo que puede involucrar muchos temas importantes, como la diversidad cultural, la formación en valores entre otros tópicos de nuestra realidad ecuatoriana.

Los resultados de una buena comunicación nos conduce a tener contacto con otras personas, por lo tanto la comunicación es una realidad social y por ende cultural que nos permite mejorar las condiciones de vida del ser humano.

1.1.1. EL PROCESO COMUNICATIVO

En todo intercambio de comunicación se ha diferenciado entre una serie de elementos: el emisor es la fuente de información de la que parte la iniciativa; el mensaje (que se constituirá como un código, es decir, como un conjunto de signos con un significado específico) está formado por la cantidad de información que llega al receptor, que la recoge y la interpreta. Además, para que este proceso llegue a buen fin debe existir un contacto, denominado canal, que permita el paso de la información desde la fuente de información (emisor) hasta el destino (receptor). (Pedroso, 2000)

Adicional a los elementos antes mencionados, se puede añadir al ruido que es la perturbación que dificulta el proceso de comunicación.

Por lo tanto ¿Qué es lo que espera el receptor del informador o emisor? Que la comunicación sea precisa y sencilla que haya eficacia en el canal o vehículo elegido y que produzca el efecto necesario en tanto en cuanto el receptor no se vea obligado a esforzarse para captar o citar el mensaje. (Guerrero, 2010)

Además cabe mencionar, que si se busca transmitir un mensaje de forma clara debemos tener muy en claro los elementos involucrados al momento de transmitirlo, ya que si pretendemos que sea interpretado de forma correcta debemos utilizar un código y un canal adecuado, para conseguir que el proceso alcance su objetivo.

1.1.2. LA COMUNICACIÓN ORAL

La comunicación oral es simplemente una forma de usar el lenguaje para comunicarnos. Tiene como medio de transmisión el aire y como código un idioma proyectado por medio de la voz, con el fin de intercambiar ideas, opiniones, actitudes, como proceso inevitable del ser humano que involucra el uso de la lengua natural, sujeta a reglas gramaticales y compromiso con el entorno.

Su principal característica es que se produce por la voz del individuo, utiliza modismos, acción corporal, dinámica y espontaneidad. Una buena comunicación oral requiere de:

sencillez, empleo mínimo de palabras, precisar con claridad, fuerza expresiva y sobre todo saber escuchar como signo de respeto y consideración del hablante.

La comunicación humana es en esencia oral. Quizá esa es la primera condición de su naturaleza; la voz humana es un medio primordial para acercarnos al otro. La manifestación escrita viene después y tendrá que ver con las nuevas conquistas de las civilizaciones. La comunicación oral es un proceso esencialmente humano, mediante el cual los emisores y receptores de mensajes hacen uso de la lengua a través de la voz para interactuar en un contexto social determinado. (Gutiérrez, López, Salazar, & Ibarra, 2012)

La comunicación oral, es aquella que se desarrolla a través de las palabras/sonidos, tono afectivo, demostrando un sentimiento de fondo y forma. La más frecuente es el diálogo que utiliza pausas que marcan la alternativa de la palabra como base de las relaciones sociales.

Para lograr la comunicación oral necesitamos conocer bien lo que vamos a comunicar, además se debe considerar que el tono de voz sea el adecuado para que el mensaje llegue a buen fin. Para expresarse de forma eficiente es recomendable tener el hábito de la lectura en voz alta, ya que esto nos ayuda a vocalizar mejor, a mantener un tono adecuado, además de la dicción y puntuación.

El lenguaje verbal tiene la capacidad de crear formas, significaciones, ideas, pensamientos, influyendo en el individuo a considerar la realidad y participar del proceso histórico de la vida en sociedad implicando una función auto formativa y de continuidad aceptada en un grupo social.

1.1.3. LA COMUNICACIÓN ESCRITA

La escritura, activa el proceso comunicativo. Al escribir valoramos y ponderamos más de uno de estos importantes elementos. Al escribir representamos por medio de símbolos ese mundo que conocemos o imaginamos. Esto que construimos por medio de palabras va más allá de nosotros mismos. Escribir, aunque sea un simple recado, moviliza el código de la lengua, tiene una intencionalidad de decir algo a un receptor.

La comunicación escrita tiene algunos distintivos que pueden considerarse esenciales, sobre todo en su comparación con la comunicación oral. Entre ellos podemos mencionar por lo pronto las siguientes características.

- El mensaje es mediato.
- La comunicación escrita nos permite realizar correcciones.
- El lector casi siempre es una entidad que estará ausente.
- El mensaje escrito estará más elaborado.
- La ortografía, la acentuación, la sintaxis, forman parte de la construcción del texto.

(Gutiérrez, López, Salazar, & Ibarra, 2012)

La comunicación escrita, es la segunda más usada después de la oral ya que permite expresarnos, pero a diferencia de la oral ésta requiere un poco más de esfuerzo, puesto que involucra más tiempo y conocimiento en el momento de escribir, además requiere meditación, para poder procesar y organizar la idea en nuestra mente para posteriormente ser escrita. Para conseguir escribir correctamente es recomendable al igual que en la comunicación oral, tener el hábito de la lectura, ya que esto enriquece nuestro vocabulario, además nos ayuda a organizar mejor las ideas para poder expresarse de forma ordenada y coherente, y también nos refuerza nuestro conocimiento de caligrafía y ortografía, ambos de gran importancia en la escritura.

1.1.4. LA COMUNICACIÓN EN EL ÁMBITO EDUCATIVO

La comunicación es una de las facultades humanas y la interacción del educador y educando son el núcleo de todo sistema educativo institucional, o el eje central de todas las demás actuaciones reguladoras de la organización social.

La comunicación es el pilar fundamental del proceso de aprendizaje, partiendo de un marco de referencia integrado por nuestras ideas, emociones, pensamientos, historia y el contexto al que pertenecemos, sumados también, el ambiente, espacios, el lenguaje empleado, tono de voz, ritmo, otros, lo que influirá en las habilidades para establecer la comunicación con los alumnos.

Es el resultado de la interacción entre el educador y el educando, porque enseñar lenguaje oral es enseñar a respetar espacios, valorar intervenciones, tener la capacidad de escuchar, reflexionar, reconocer y utilizar recursos lingüísticos, discursivos, retóricos y contextuales, que son indispensables para garantizar una buena comunicación con los demás.

La lectura y escritura son herramientas básicas para desarrollar una buena comunicación de enseñanza - aprendizaje en el aula de clase que es el escenario que

propicia situaciones significativas con un claro valor funcional, estableciendo un verdadero diálogo, para conseguir efectividad, cooperación y equilibrio social en situaciones diversas de familia y sociedad en sí, además la comunicación oral permite la formación de la personalidad.

1.2. EL HABLA

El habla es la parte psicofísica del proceso comunicativo. Es la parte concreta, tangible mediante algunos de los sentidos de los intervinientes en el proceso comunicativo. Es la forma de expresión de cada individuo. (Loría, 2011)

El habla es un acto singular por el cual una persona, de forma individual y voluntaria, cifra un mensaje concreto, eligiendo para ello un código, los signos y las reglas que necesita. Dicho de otra manera, es el acto por el cual el hablante ya sea a través de la formación (emisión de sonidos) o de la escritura utiliza la lengua para establecer un acto de comunicación. Por lo tanto el habla es la utilización que cada uno de los hablantes hace de su lengua se trata por tanto de un acto concreto e individual. (Gutiérrez, López, Salazar, & Ibarra, 2012)

Es una acción verbal de interacción cotidiana, cuyo enunciado produce un cambio en el estado de cosas del mundo, describiendo la realidad.

Tiene carácter individual, y es la manera de expresar el lenguaje o la realización del sistema lingüístico del que hace uso el ser humano para cifrar un mensaje concreto que va a transmitir o comunicar a los demás por medio de un idioma.

Por tanto es una herramienta que el ser humano utiliza para el intercambio de ideas, sentimientos, emociones y una de las formas de expresar el idioma mediante la fonación o la voz que las pronuncian. Se vale de sus elementos como son: articulación, voz y fluidez.

1.3. NIVELES Y FUNCIONES DEL LENGUAJE

1.3.1. NIVELES DEL LENGUAJE

Según Ruth Felicita y Fanny Lucio todos utilizamos una lengua para comunicarnos, según el grado de educación, familia, influencia de amistades, nivel de cultura, etc, y a pesar de ser homogéneo, el lenguaje puede subdividirse en tipologías, dependiendo de los signos, símbolos que intervengan en la construcción de los mensajes, tal es el caso de:

- **Nivel del lenguaje natural.-** Es el lenguaje que hablamos todos como instrumento de la comunicación, pero es un poco ambiguo (confuso) por el hecho de nacer en sociedad.
- **Nivel del lenguaje artificial.-** Tiene como función evitar los inconvenientes de ambigüedad y por ello presenta un grado de convencionalidad.

Se les asigna signos símbolos y significados y pertenecen a un grupo de hablantes relacionados por objetivos científicos o técnicos definidos por sus términos.

Se lo conoce también como:

- **Nivel Científico – Técnico.-** Porque emplea terminología adecuada para su control o procesamiento, dentro de ella está la medicina, la física, química, la biología, anatomía y otras ciencias afines.
- **Nivel del lenguaje vulgar.-** Utilizan las personas de escasa cultura, aquellas que no han tenido la oportunidad de profundizar sus estudios, por eso emplean palabras cortas, oraciones incompletas, mensajes desorganizados a veces incorrectos, jergas (formas de hablar) (oye loco) y muchos vulgarismos.

Por Ejemplo:

Nos vamos a la caleta de Luisa.

- **Nivel común o coloquial.-** Es espontáneo, natural, expresivo y tiene muchos matices afectivos, cariñosos o diminutivos, aunque a veces se descuida en la pronunciación.

Por ejemplo:

El lenguaje de tipo familiar: La tía Mery vive en Madrid

¿Dónde está mi reloj? , etc.

- **Nivel del lenguaje Culto.-** Es utilizado por las personas instruidas de pronunciación correcta, adecuada y tienen gran riqueza de vocabulario, se valen muchas veces de palabras griegas o del latín.

Por ejemplo:

La palabra anacrónico = equivocado

Hemisferio = mundo

- **Nivel del lenguaje Literario.-** Es muy importante y el más elevado en su contenido, al que pueden llegar los usuarios de la lengua, utiliza recursos como metáforas, comparaciones, para embellecer el lenguaje.

1.3.2. FUNCIONES DEL LENGUAJE

Se denominan funciones del lenguaje a aquellas expresiones que puede transmitir la actitud del hablante o emisor frente al proceso comunicativo, sea de manera verbal o escrita.

Según Ruth Felicita y Fanny Lucio el lenguaje posee seis funciones de las que se vale el hablante para comunicarse con los demás:

- **Función Emotiva o Expresiva.-** Es eminentemente subjetiva, es decir nos permite exteriorizar mediante el lenguaje ideas, sentimientos, emociones, sensaciones de alegría, dolor, asombro, tristeza, miedo, angustia, etc.

Ejemplos.

¡Qué solos se quedan los muertos!

¡Qué pesar!

- **Función Conativa, Persuasiva o Apelativa.-** Trata de llamar la atención de nuestros interlocutores y provocar en ellos algunas respuestas. Buena parte de códigos y leyes caen dentro de esta función, también expresan orden, ruego, mandato.

Ejemplos.

Salga de clase, le manifestó la profesora a su alumno.

Véndame un queso, se lo pide a la vendedora.

- **Función Referencial, Informativa o Representativa.-** Esta función es considerada la base de las otras funciones, comunicamos nuestros pensamientos, enviamos y recibimos mensajes de nuestros semejantes. Transmitimos conocimientos y nos enteramos de lo que sucede a nuestro alrededor.

Ejemplos:

Una definición de física

Las noticias en la televisión

- **Función Metalingüística.-** La usamos para hablar del lenguaje mismo, para establecer alguna reflexión sobre él, cuando aclaramos un concepto de lenguaje lo usamos con finalidad metalingüística.

Ejemplos:

Diccionario

Gramática

- **Función Fática.-** El emisor se asegura de que el mensaje llegue al receptor, de que no sea interrumpido el circuito entre el hablante y el oyente, aquí se emplea las muletillas: si, oyó, bueno, ya, ok.

Ejemplos:

Cuando hablamos por teléfono.

- **Función Poética.-** Cuando el emisor intenta crear belleza a través del mensaje mismo. Es la manera de apreciar belleza mediante el manejo artístico de la palabra.

Ejemplos:

Un poema

Una canción

1.4. LOS MODISMOS

Según el DRAE (Diccionario de la Real Academia Española):

Modismo es “Expresión fija privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman”.

Modismos, se deduce como expresiones lingüísticas de las personas en un determinado lugar y región característico de una tradición o costumbre popular de su cultura.

Además, se precisa que, los modismos tienen relación con estructuras predicativas formadas por un verbo y un número determinado de argumentos fijos o variables (ej.: «Cambiar de chaqueta», «Cortar el bacalao»). (Duffé, 2004)

1.4.1. MODISMOS DEL ECUADOR

Existe diversidad de modismos que matizan de manera particular la forma de hablar de los ecuatorianos. En unos casos, se trata de palabras comunes en las que adhieren un significado específico en otros suelen ser anglicismos (Préstamos lingüísticos del idioma inglés: Brother, copiados de las películas estadounidenses, o bien puede tratarse de neologismos (palabras creadas).

La diversidad étnica y regional del Ecuador, se refleja también en el uso del vocabulario, y de ciertos quichuismos que muestran estructuras lingüísticas del quichua que traspasan las regiones.

MODISMOS	SIGNIFICADOS
Achachay	Sensación de frío.
Aguaita	Acechar, espiar.
Ahurita:	Ahora.
Ajumarse:	Emborracharse.
Alaja:	Bonito, agradable.
Amaño:	Vivir maritalmente
Amarcar:	Llevar en brazos.
Aquisito:	Diminutivo de aquí o cerca.
Arrarray:	Sensación de haberse quemado.
Atatay:	Sensación de suciedad.
Cacho:	Esperar un rato, chiste o cuernos.
Camello	Trabajo
Caleta	Casa
Carishina:	De pocos escrúpulos o que no sabe hacer las cosas de casa.
Curuchupa:	De costumbres conservadoras.
Chichi:	Pecho para amamantar al niño(a).
China:	Muchacha del pueblo o sirvienta.
Chiro	Sin dinero
Cholo:	Mestizo.
Chúcaro:	Indomable.
Chuchaqui:	Resaca, borrachera.
Chumar:	Emborracharse.
Chupar:	Tomar.
Guacho:	Solo sin padre ni madre, abandonado.
Guagua:	Criatura de pecho.
Guambra:	Muchacho joven.
Guaricha:	Mujer de soldado sin matrimonio legal.
Guarmi:	Hembra hábil en los quehaceres domésticos.
Guayaco:	Guayaquileño nativo.
Guineo:	Banano.
Huasicama:	Peón, indio.
Jumo:	Borracho.
Liga:	Amigo íntimo.
Longo:	Muchacho campesino, indio, cholo.
Machica:	Harina de cebada.
Machucar:	Aplastar a golpes.
Maltón:	Muchachos en madurez.
Mono:	Costeño, sentido despectivo.
Morlaco:	Natural de la provincia del Azuay.
Mote:	Cocción del maíz maduro.
Mudo:	Idiota, tonto.
Ñaño:	Hermano.
Pana	Amigo
Patucho:	Persona de baja estatura.
Pelado (a)	Chico (a)
Pilche:	Recipiente de media calabaza.
Pinol:	Preparación con harina de cebada y panela.
Pipa:	Barriga, vientre.
Pipón:	Barrigón.

Púchica:	Expresa admiración.
Puro:	Aguardiente común de caña.
Pluto	Borracho
Rabadilla:	Cadera.
Runa:	Indio.
Ruquear	Dormir
Simon	Aseveración
Shucho:	Desnudo.
Shungo:	Corazón.
Tembladera:	Zona pantanosa.
Tumbado:	Techo de vivienda.
Vaina:	Molestia, contratiempo.
Yapingacho:	Tortilla de papa y queso.
Ahogarse en un vaso de agua:	Ver los problemas más grandes de lo que son.
Armado hasta los dientes:	Cuando se está preparado para defenderse de algo.
Bailar con la más fea:	Le toca hacer lo que nadie quiere
Borrón y cuenta nueva:	Malentendido, que se olvida y empieza de nuevo.
Desvestir un santo para vestir a otro:	Surge un contratiempo y los recursos se utilizan para otro asunto.
Estar en la luna:	Persona distraída.
Hacer castillos en el aire:	La persona solo pasa soñando en lo que no se logra.
Irse por las ramas:	El interlocutor se desvía del tema tratado.
La gota que derramó el vaso:	Un disgusto más de los tantos que ya no se tolera.
No me defiendas compadre:	En su afán de defenderlo, lo perjudica.
Sacar los trapos sucios al sol:	Se pone al descubierto secretos que se ha confiado a alguna persona.
Tapar el sol con un dedo:	Tratar de evadir un problema grande.
Tirar la toalla:	Persona que desiste de algo, se da por vencido.

Tabla 1: Modismos del Ecuador

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

1.4.2. MODISMOS DE USO COMÚN

Para simplificar la investigación realizada sobre los modismos más comunes encontrados al azar y hablados tanto en Ecuador como en otros países, se exponen los siguientes:

MODISMO
Ahogarse en un vaso de agua
Andarse por las ramas
Buscarle cinco patas al gato
Cuesta un ojo de la cara

Darle en el clavo
Dar lata
Echar una mano
Estar entre la espada y la pared
Estar hasta las narices
Estar hecho polvo
Ir al grano
No pegar ojo
Estar al pelo
Meter la pata

Tabla 2: Modismos de uso común

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

1.4.3. MODISMOS DE USO POPULAR ENTRE JÓVENES

Además parece importante añadir a los modismos anteriormente mencionados, los siguientes, que son populares entre jóvenes en colegios o entre grupos de amigos.

Se llegó a obtener este grupo de palabras, indagando a la juventud de mi entorno familiar, los mismos que expresaron las palabras más frecuentes en su vocabulario.

MODISMOS	SIGNIFICADOS
Jaba	Recipiente o canasta, generalmente plástico, usado para contener, por lo general, cerveza.
Elé	Interjección. Utilizada para comunicar sorpresa, disgusto, lastima o descubrimiento.
Yapa	Vocablo de origen Quichua. También conocido como Ñapa. Cantidad extra.
Chulla	Utilizado para indicar la presencia de un solo elemento
Pupo	Del quichua. Ombligo.
Trago	Licor, alcohol.
Chupar	Beber alcohol
Bielas	Cervezas
Chuchaqui	Resaca
Camellar	Trabajar
Picado	Con ganas de revancha
Sapo	Vivo de viveza criolla.
Pelada / o	enamorada o enamorado
Caleta	Casa
Atatay	Expresión que indica asco
Ve esa nota	Exclamación de admiración
Bacán	Algo bueno
Chevere	Algo bueno
Lámpara	Cuando te sorprendes de algo
Amagar	Engañar
Que vaina	Significa que malo pasó o está pasando

Simón	Afirmación
Arroz con pollo	Persona que va a toda fiesta
Colado	Llegar sin invitación
Llave	Amigo
Socio	Personas que comparten algo
Farra	Fiesta
Hueso	Tacaño, aburrido
Pura boca	No cumple

Tabla 3: Modismos populares entre jóvenes

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

1.5. LOS VOCABLOS ECUATORIANOS

Un vocablo es un sinónimo de palabra, por lo tanto se puede decir que un vocablo consiste en sonidos encadenados con un significado que nos sirve para denominar las cosas.

La palabra vocablo viene del latín vocabulum. Este término, dotado de un sufijo instrumental –bulum, se deriva del verbo vocare (llamar, dar un nombre), de modo que el vocablo es el medio de denominación de las cosas, sean estos entes, cualidades o acciones: es una palabra.

A lo largo y ancho de la geografía nacional, la gente habla y va dejando huella de generación en generación, muchas de las expresiones orales fueron traídas de los españoles, sin embargo en su mayoría son la inspiración de un pueblo.

Su uso o desuso, dependerá de ciertas consideraciones de orden social, económico, político, psicológico permanente en toda comunidad lingüística, pero tienen fuerza intensa sobre el habla. De esta manera el uso de una palabra en la literatura, asentada en su base, sirve para dar fe de la existencia del vocablo en tanto a ecuatorianismos.

Ecuador, goza de una serie de situaciones geográficas y una diversidad de climas, por ello es apetecido por otros países. Sus habitantes se sienten orgullosos de pertenecer a un pequeño país con gran riqueza ecológica.

A esto se debe que hombres y mujeres de otras naciones, dejen sus lugares natales y recorran fronteras dejando al paso, legados ancestrales y una diversidad de costumbres, tradiciones dialectos que con facilidad se apoderan en la sociedad de nuestra heredad territorial.

Según Córdova, el diccionario de ecuatorianismos es una muestra de esa realidad lexicográfica que recogen palabras de diálogos comunes, determinados por el dialecto

de cada región de nuestro país, recabados por algunos investigadores, durante seis meses por medio de una campaña multimedia, para ser publicado por “Andes”, la Agencia de Noticias presentada en la web y que se vienen repitiendo de generación en generación como lo demuestra el diccionario de vocablos ecuatorianismos del autor, así como algunos términos coloquiales que se presentan a continuación en la presente tabla de información.

VOCABLOS	SIGNIFICADOS
Alaja:	Persona amable, agradable.
Acholado:	Persona que se siente avergonzada.
Avión:	Persona sabia, o que hace algo rápido con viveza.
Chapa	Agente de policía
Chiripa	Buena suerte
De una	Rápidamente
Foco:	Persona que llama la atención por algún detalle fuera de lo normal.
Fresco	No pasa nada
Jama:	Comida o almuerzo.
Jorobar:	Molestar
Lorenzo	Loco
Mamerto	Tonto
Peloteado:	Estar sin trabajo.
Remar:	Pedir algo a otras personas de manera gratuita.
Soroche:	Malestar, enfermedad causada por la altura.
Soplado	Rápido
Vacile:	Persona que tiene una relación de pareja de manera informal.

Tabla 4: Vocablos ecuatorianos

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

2. LA LENGUA COMO IDENTIDAD CULTURAL Y SOCIAL DEL ECUADOR

2.1. LA LENGUA

Lengua procede del latín, y más exactamente de la palabra *lingua* que describe al órgano que tenemos en el interior de la boca y que utilizamos tanto para comer como para hablar.

El concepto de lengua puede hacer referencia al idioma, que es el sistema que una comunidad humana utiliza para desarrollar la comunicación. (Pérez & Merino, 2008)

La lengua refleja la cultura de un pueblo, hasta nos aventuraríamos a afirmar que la visión que del mundo tengamos o del entorno que ocupemos depende de gran medida, de la lengua que aprendimos de pequeño. Es un hecho, por lo tanto, que sociedad, lengua y cultura van juntas. (Guerrero, 2010)

La lengua no debe ser vista como un simple inventario de palabras, sino como un sistema que permite a los seres humanos alcanzar la comprensión y realización, involucrando el conocimiento, valores y costumbres de cada pueblo.

2.2. LA LENGUA, LENGUAJE Y SOCIEDAD

La lengua es el ordenamiento mental de los planteamientos verbales convencionales que permite la interacción con otros, por medio de los mensajes. Las estructuras lingüísticas en esta etapa del proceso comunicativo, mantienen un patrón general sistemático (por ejemplo, un idioma). (Loría, 2011)

El instrumento básico de comunicación y de relación en la especie humana es el lenguaje. Los sonidos emitidos a través de la boca para comunicarse, por distintos animales y el hombre primitivo, precedieron en millones de años al lenguaje y la comunicación oral. (Moliner, 2010)

Caracterizar al lenguaje es una tarea elusiva, sino es que imposible, pues no tiene una significación única. El lenguaje presenta facetas múltiples y singulares como término y como fenómeno, destacando en primera instancia su carácter reflexivo, pues es el único término en cualquier lengua que se refiere a sí mismo. (Ribes-Inesta, 2007)

Parafraseando a Galo Guerrero, la lengua nos permite la interacción con otras personas, el lenguaje nos identifica a qué estrato social pertenecemos. Por ejemplo, la clase popular posee un lenguaje que los estanca y no les permite acceder a niveles más altos, que por la extrema pobreza que esta clase popular vive marginada y explotada por transmitir mensajes de escaso contenido.

Así también la clase media posee un lenguaje propio que se lo considera urbano, ya que por lo general estas personas se preparan en buenas instituciones educativas teniendo una comunicación fluida y culta con matices de la clase popular.

Por último, la clase alta tiene un lenguaje diferente a las anteriores, su superioridad se mide por la cantidad de dinero que posee, este dinero les cubre sus gastos, aunque no es una regla general, los ricos suelen gastar grandes cantidades de dinero en sus estudios por lo que logran tener una buena educación y su lenguaje es fino y refinado, lo que les permite tener mayor acceso a medios de comunicación, tecnología, etc.

Dentro de una sociedad y sea cual fuera el grado cultural que el hombre posea, el lenguaje es el medio más idóneo de comunicación para que el hablante pueda transmitir sus ideas y pueda asimismo, expresar sus sentimientos según sean sus modos expresivos, su vocabulario y la entonación que del lenguaje quiera hacer como norma idioléctica de comunicación. (Guerrero, 2010)

2.3. LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

El ruido mayor en la comunicación intercultural es el problema del sentido, ya que una palabra puede tener un significado distinto en función del contexto en el que es recibida. (Castro, 2013).

Un claro ejemplo de lo antes mencionado, sucede cuando viajamos a otra provincia y nos encontramos con palabras que no hemos escuchado antes o que no son cotidianas en nuestro medio, lo cual puede causarnos confusión y dificultad para comunicarnos.

Es cierto que la complejidad de las relaciones interculturales nos desorienta e incluso nos atemoriza, pero por muy difícil que sea la comunicación intercultural, en la actualidad, es inevitable. (Alsina, 2004)

La persona en cuanto a un ser racional, es comunicativo y comunicacional. Pertenece tanto a su esencia como al desarrollo de la personalidad comunicarse con los demás. Es por tanto que la comunicación es el elemento conectivo intra y extra indispensable de toda organización humana. (Galdón, 2010)

Por esto que para que exista una verdadera comunicación intercultural es necesario que intervengan ciertos elementos como una lengua o sistema común, conocimiento de la cultura ajena, el reconocimiento de la cultura propia, eliminar prejuicios, ser empático y tratar de comunicarse de forma equilibrada, es decir, realizar diálogos con la mayor igualdad de intervención posibles.

La comunicación intercultural tiene distintas características que dependen de la proximidad de los involucrados, para conseguir que exista una eficiente comunicación en caso de encontrarnos y establecer contacto con una persona que hable una lengua diferente a la nuestra, se debe establecer una en común para que la comunicación pueda desarrollarse y así poder interactuar.

La comunicación intercultural es una experiencia compartida y necesaria tomando en cuenta que todos los seres humanos somos diversos y para establecer relaciones debemos recurrir a medios que permitan la comprensión.

2.4. EL ESPAÑOL EN EL ECUADOR

La progresiva difusión de la cultura tiende a acortar la diferencia entre el español popular del Ecuador y el español general. Pero los Andes y la presencia del indio quichua en la Sierra y del negro en la Costa han diferenciado bastante el habla de las regiones occidental e interandina. (Flores, 1954)

Según Toscano, en su libro "El español en el Ecuador" menciona las principales diferencias existentes entre el habla de la Sierra y de la Costa ecuatoriana, destacando en la Sierra la acentuación de la "rr", además de la "y" y la "ll", consonantes que se pronuncian exageradamente, lo contrario ocurre en la Costa, donde incluso muchas personas hablan cortando la terminación de algunas palabras, como por ejemplo no acentúan las eses. Por lo tanto se puede decir que las principales diferencias entre el habla de la Sierra y la de la Costa son fonéticas.

Cabe mencionar además, que el habla de Loja suele considerarse como la más elegante del Ecuador. En esa provincia, la mayoría por no decir toda su población, incluyendo indígenas campesinos, que visten sus trajes peculiares, hablan un castellano sorprendentemente correcto.

2.5. ECUADOR Y SU IDENTIDAD CULTURAL Y SOCIAL

En Ecuador por sus raíces ancestrales y posterior a ello con la colonización en la que participaron diversas culturas europeas e indígenas permitió que poco a poco se vaya desarrollando una diversidad cultural y social en el país, que toma gran relevancia en el estudio de nuestro lenguaje, así como nuestros vocablos y ecuatorianismos, los mismos que pertenecen al desarrollo intercultural de los pueblos y regiones del país.

En nuestro país cada grupo social ha adoptado una forma de expresión con características propias en cada estrato. Y aunque la lengua oficial sea el castellano o español, la comunicación difícilmente se realiza entre un grupo y otro. Si establecemos que la comunicación es vital para el desarrollo de los pueblos, resulta que la incomunicación retrasa el adelanto de éstos y produce una especie de antagonismo

entre los niveles y estratos sociales que en el Ecuador son marcadamente acentuados. La incapacidad expresiva del lenguaje es evidente a la hora de querer comunicarse entre uno y otro estrato. (Guerrero, 2010)

En nuestro país además de dialectos, acentos, modismos y ecuatorianismos propios de cada región existen idiomas indígenas como por ejemplo el quichua que aún es el idioma oficial de muchos pueblos indígenas lo que resulta ser una barrera comunicativa, en este contexto destacamos la importancia de mantener vigente este idioma en nuestro país, ya que con el paso de los años, al ser su uso menos frecuente, posiblemente se perdería por completo. Una buena iniciativa podría ser la enseñanza de este idioma a nivel escolar, como una base para enriquecer nuestro conocimiento cultural, y rescatar nuestras raíces ancestrales por medio de esta práctica.

CAPÍTULO II. DISEÑO METODOLÓGICO PARA LA INVESTIGACIÓN

2.1. Tipo de investigación

El tipo de investigación es mixta, porque tiene una combinación de enfoque cuantitativo y cualitativo. La sección de la muestra, así como los porcentajes de frecuencia a analizar en la investigación requieren aplicar estadística por lo que estos datos tienen un enfoque cuantitativo. Por otro lado, la mayor parte de la investigación se centra en el análisis cualitativo, porque requiere de un análisis e interpretación contextual de los resultados obtenidos.

2.2. Diseño de la investigación

Por las características y objetivos de la investigación, su enfoque es mixto. El estudio cualitativo es particular es decir que las investigaciones no son iguales ni estandarizadas.

El diseño de la investigación se enmarca en el tipo narrativo, porque el investigador redacta las experiencias documentadas, cruza fuentes, verifica hechos, analiza respuestas, identifica vocablos, valida la exactitud de los datos, elabora descripciones, revisa el estudio y elabora la versión final.

2.3. Contexto

La población objeto de la investigación es el Ecuador, y para esta parte de la investigación se tomó en consideración la ciudad de Machala, la cual cuenta con aproximadamente 331,260 habitantes, la muestra utilizada para este proyecto es de 10 personas, tanto profesionales como no profesionales, ecuatorianos que residen en el país.

2.4. Población

La población objeto de esta sección de la investigación consta de 10 ecuatorianos comprendidos entre 18 a 27 años, de 28 a 37 años, de 38 a 47 años, de 48 a 57 años y de 58 a 67 años que residen en la ciudad de Machala, en la zona urbana, se entrevistó a 7 mujeres y 3 hombres, de los cuáles 5 son profesionales y 5 no profesionales.

2.5. Instrumentos

Para la precisión de esta investigación, se necesitó un instrumento de medición adecuado que permitiera registrar datos que sean verdaderamente representativos para el investigador.

2.5.1. Entrevista

Para este caso, el instrumento utilizado fue una entrevista, la misma que está dividida en 2 secciones, la primera que consta de la presentación y datos socio-demográficos del investigador y la segunda parte de un listado de palabras con preguntas específicas además de su respectivo significado obtenido del Diccionario de la Lengua Española (DLE). La entrevista se la realizó a la población detallada anteriormente, en oficinas de trabajo y domicilios de los entrevistados, se solicitó la entrevista con previo aviso, puesto que la misma duró aproximadamente una hora y media. El modelo del instrumento se lo puede ver en el *Anexo 1*.

CAPÍTULO III. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

El grupo de palabras que aparecen en la entrevista, fueron facilitadas por la Lcda. Rosario Requena Vivanco, y forman parte de un proyecto de investigación mayor.

Las 10 personas que aportaron con su criterio en este trabajo de investigación son las siguientes:

Nombre	Sexo	Rango de Edad	Profesión / Ocupación
Mónica Rodríguez V.	F	18 – 27	Ingeniera (P)
Christian León S.	M	18 – 27	Estudiante (O)
Stephanía Álvarez O.	F	28 – 37	Ingeniera (P)
Cristina Romero O.	F	28 – 37	Ama de casa (O)
Estela Judith Salcedo	F	38 – 47	Licenciada (P)
Priscilla Pesantes A.	F	38 – 47	Ingeniera (P)
Mauricio Zamora	M	48 – 57	Comerciante (O)
Magdalena Velázquez C.	F	48 – 57	Ingeniera (P)
César León B.	M	58 – 67	Comerciante (O)
Lilian Espinoza	F	58 – 67	Ama de casa (O)

3.1 Contraste de los significados que constan en el DRAE con los dados por el informante

3.1.1 Contraste de la palabra silletero, ra

Según el DLE silletero significa “Fabricante o vendedor de sillas”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, cuatro coincidieron con el significado del DLE.

3.1.2 Contraste de la palabra simaruba

Según el DLE simaruba significa “Árbol de la familia de las simarubáceas, cuya corteza se emplea en infusión como febrífugo”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, uno coincidió con el significado del DLE.

3.1.3 Contraste de la palabra simonizar

Según el DLE simonizar significa “Encerar la carrocería de un automóvil”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, uno coincidió con el significado del DLE.

3.1.4 Contraste de la palabra sindicat

Según el DLE sindicat significa “Acusar a alguien de un delito”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, seis coincidieron con el significado del DLE.

3.1.5 Contraste de la palabra singlista

Según el DLE singlista significa “En algunas competiciones deportivas, como el tenis o el remo, jugador que disputa uno de los encuentros de manera individual”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, dos coincidieron con el significado del DLE.

3.1.6 Contraste de la palabra sobador, ra

Según el DLE sobador significa “Persona que trata dislocaciones de huesos y realiza masajes curativos”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “El masajeador. En la costa se lo llama sobador lo mismo que fregador en la sierra” y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. Todos los informantes coincidieron con el significado del DLE.

3.1.7 Contraste de la palabra sobar

Según el DLE sobar significa “Dar masaje, friccionar.”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Derrotar, en deportes, vencer de tal manera al adversario, que la diferencia de tantos o puntos entre ambos sea desproporcionada. Concertar el curandero los huesos dislocados, fregar, estregar.” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador tiene el mismo significado que el DLE. Todos los informantes coincidieron con el significado del DLE.

3.1.8 Contraste de la palabra sobradez

Según el DLE sobradez significa “Petulancia o engreimiento”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, ocho coincidieron con el significado del DLE.

3.1.9 Contraste de la palabra sobrado, da

Según el DLE sobrado significa “Creído; Valentón”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Se dice de la persona que es demasiado prepotente, que se cree superior” y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, nueve coincidieron con el significado del DLE.

3.1.10 Contraste de la palabra sobretiempo

Según el DLE sobretiempo significa “Tiempo extra que se trabaja fuera del horario establecido”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. Todos los informantes coincidieron con el significado del DLE.

3.1.11 Contraste de la palabra sobretodo

Según el DLE sobretodo significa “Abrigo o impermeable que se lleva sobre las demás prendas” en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, cinco coincidieron con el significado del DLE. Y cabe resaltar que dos personas consideran que el significado de sobretodo es “cobija para abrigarse”.

3.1.12 Contraste de la palabra soca

Según el DLE soca significa “Último retoño de la caña de azúcar”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño el significado es el mismo que en el DLE y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, uno coincidió con el significado del DLE.

3.1.13 Contraste de la palabra socapar

Según el DLE socapar significa “Encubrir las faltas de alguien”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Encubrir o disimular faltas ajenas” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador tiene el mismo significado que el DLE. De los informantes, cinco coincidieron con el significado del DLE.

3.1.14 Contraste de la palabra socolar

Según el DLE socolar significa “Desmontar (cortar árboles o matas)”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Desmontar, rozar un terreno” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador tiene el mismo significado que el DLE. De los informantes, uno coincidió con el significado del DLE.

3.1.15 Contraste de la palabra socucho

Según el DLE socucho significa “Rincón, chiribitil, tabuco”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, ninguno coincidió con el significado del DLE, ya que ninguno conocía la palabra.

3.1.16 Contraste de la palabra sofismo

Según el DLE sofismo significa “Sofisma. (Razón o argumento falso con apariencia de verdad.)”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, uno coincidió con el significado del DLE.

3.1.17 Contraste de la palabra sombrero, sacarse el sombrero

Según el DLE sacarse el sombrero significa “Quitarse el sombrero (Expresa admiración por algo o alguien.)”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, nueve coincidieron con el significado del DLE.

3.1.18 Contraste de la palabra sonidista

Según el DLE sonidista significa “Persona experta en producción, transmisión o emisión electrónica de sonido”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. Todos los informantes coincidieron con el significado del DLE.

3.1.19 Contraste de la palabra soroche

Según el DLE soroche significa “Mal de montaña”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “(Voz quechua), mal de las montañas, mal de la Puna; angustia que, a causa de la rarefacción del aire, se siente en los lugares de gran altitud” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, siete coincidieron con el significado del DLE.

3.1.20 Contraste de la palabra sport

Según el DLE sport significa “Deporte”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, nueve coincidieron con el significado del DLE.

3.1.21 Contraste de la palabra subcontralor, ra

Según el DLE subcontralor significa “Persona que hace las veces de contralor (funcionario que examina las cuentas)”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. Todos los informantes coincidieron con el significado del DLE.

3.1.22 Contraste de la palabra suche

Según el DLE suche significa “Cacalichuche. Árbol americano de las apocináceas”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Llamase así como apócope a los oficiales de cualquiera de las fuerzas armadas del país, que tienen el rango de subtenientes” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, uno coincidió con el significado del DLE.

3.1.23 Contraste de la palabra sucucho

Según el DLE sucucho significa “Socucho (Rincón, chiribitil, tabuco.)”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, ninguno coincidió con el significado del DLE, ya que ninguno conocía la palabra.

3.1.24 Contraste de la palabra sud

Según el DLE sud significa “Sur”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, cinco coincidieron con el significado del DLE.

3.1.25 Contraste de la palabra sudado

Según el DLE sudado significa “Guiso hecho con pescados o mariscos, tomates y otros ingredientes”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Acción y efecto de sudar” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, nueve coincidieron con el significado del DLE. Y cabe resaltar que una persona coincidió con el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño.

3.1.26 Contraste de la palabra suertero

Según el DLE suertero significa “Afortunado, dichoso”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Afortunado, dichoso, vendedor de billetes

de lotería” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, nueve coincidieron con el significado del DLE.

3.1.27 Contraste de la palabra sufragante

Según el DLE sufragante significa “Persona que vota en una elección”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. Todos los informantes coincidieron con el significado del DLE.

3.1.28 Contraste de la palabra supervigilar

Según el DLE supervigilar significa “Supervisar (Ejercer la inspección superior en trabajos realizados por otros.)”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Inspeccionar. Llevar a cabo la inspección general o superior de algo, supervisar” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. Todos los informantes coincidieron con el significado del DLE.

3.1.29 Contraste de la palabra tacho

Según el DLE tacho significa “Cubo de la basura”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Tarro de basura” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. Todos los informantes coincidieron con el significado del DLE.

3.1.30 Contraste de la palabra tagua

Según el DLE tagua significa “Palmera de tallo muy corto y corona muy frondosa, que produce una semilla cuyo endospermo, muy duro, es el marfil vegetal, que se emplea para hacer botones, dijes, etc.” Y “Semilla de la tagua”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño se señalan siete significados entre los que están “Corozo, variedad de palma que produce un dátil duro y blanco como el marfil.” Y “Semillas de esta palmera, de color blanco, aspecto óseo, ebúrneo y muy duras, que se emplean en la fabricación de botones, dijes, juguetes, etc.” Siendo significados muy parecidos a los del DLE. Y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, siete coincidieron con el significado del DLE.

3.1.31 Contraste de la palabra tajador, ra

Según el DLE tajador significa “Sacapuntas (Instrumento para afilar los lápices.)”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto

del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, dos coincidieron con el significado del DLE.

3.1.32 Contraste de la palabra tajamar

Según el DLE tajamar significa “Represa o dique pequeño”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, ninguno coincidió con el significado del DLE, ya que ninguno conocía la palabra.

3.1.33 Contraste de la palabra tallerista

Según el DLE tallerista significa “Persona que dirige la enseñanza de una actividad práctica en un taller”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, nueve coincidieron con el significado del DLE.

3.1.34 Contraste de la palabra talonear

Según el DLE talonear significa “Dicho de un jinete: Incitar a la caballería, picándola con los talones” Y “Practicar la prostitución callejera”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Picar para apurar al caballo con los talones, el jinete” y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador significa “Incitar a la caballería, picándola con los talones”, también “Trabajar, ocuparse” Y “Practicar la prostitución callejera”. De los informantes, uno coincidió con estos significados del DLE. Sin embargo cabe recalcar que dos personas entrevistadas dieron un concepto diferente, para ellos talonear significa “Repartir boletos”, esta respuesta pudo haber estado relacionada a “los talonarios de boletos (rifas, entradas, entre otros)”.

3.1.35 Contraste de la palabra tamal

Según el DLE tamal significa “Lío, embrollo, pastel, intriga”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Especie de empanada de maíz mortajado, envuelto en hojas de plátano o de mazorcas de maíz, y cocido al vapor o en el horno” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, dos coincidieron con el significado del DLE, y cabe recalcar que ocho personas coincidieron con el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño.

3.1.36 Contraste de la palabra tamba

Según el DLE tamba significa “Banda de paño que usa el tejedor de los telares autóctonos para apoyar la cintura durante su trabajo”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “pañó que usan los indios para cubrirse de la cintura abajo” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, ninguno coincidió con los significados, ya que ninguno conocía la palabra.

3.1.37 Contraste de la palabra tambarria

Según el DLE tambarria significa “Jolgorio, parranda.”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Jarana, diversión, bullicio de gente ordinaria” Y “Parranda, holgorio” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, dos coincidieron con el significado del DLE.

3.1.38 Contraste de la palabra tambero, ra

Según el DLE y el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño tambero significa “Perteneiente o relativo al tambo (posada)” y “Persona que tiene a su cargo un tambo (posada)” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, ninguno coincidió con los significados, ya que ninguno conocía la palabra.

3.1.39 Contraste de la palabra tambo

Según el DLE tambo significa “Posada (establecimiento de hospedaje)” y en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Posada, mesón, parador, albergue modesto levantado junto a carreteras y caminos” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, dos coincidieron con el significado del DLE.

3.1.40 Contraste de la palabra tamuga

Según el DLE tamuga significa “Envoltorio con contrabando de drogas” y en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Envoltorio para azúcar y otros productos que se hace con hojas de plantas” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, cuatro coincidieron con el significado del DLE.

3.1.41 Contraste de la palabra tanquero

Según el DLE tanquero significa “Barco cisterna”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, tres coincidieron con el significado del DLE y cabe recalcar que las otras siete personas si conocen la palabra pero para ellos tanquero significa “Carro repartidor de agua”.

3.1.42 Contraste de la palabra tanto – qué tan o qué tanto

Según el DLE tanto significa “Cuán, cuánto o cómo de. U. en oraciones interrogativas o exclamativas. U. en Am. Depende de qué tan trabajadores sean ustedes.” y en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Premio en el juego de cuarenta cuyo objetivo consiste en completar cuarenta puntos.” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, seis coincidieron con el significado del DLE.

3.1.43 Contraste de la palabra tapada

Según el DLE tapada significa “A hurtadillas” y “Que va a causar sorpresa. Mi gallo es de tapada” y en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Tonto, tardo de entendimiento” y “Que acostumbra ocultar maliciosamente sus propósitos y opiniones” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, cinco coincidieron con el significado del DLE.

3.1.44 Contraste de la palabra tapera

Según el DLE y el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño tapera significa “Habitación ruinosa y abandonada” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, ninguno coincidió con los significados, ya que ninguno conocía la palabra.

3.1.45 Contraste de la palabra taquito

Según el DLE taquito significa “En el fútbol, golpe que se da al balón con el talón.”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, tres coincidieron con el significado del DLE.

3.1.46 Contraste de la palabra tarabita

Según el DLE tarabita significa “Andarivel para pasar ríos y hondonadas que no tienen puente” y “Maroma por la cual corre la cesta u oroya del andarivel”, en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño y en el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no se registra esta palabra. De los informantes, siete coincidieron con el significado del DLE.

3.1.47 Contraste de la palabra taranta

Según el DLE taranta significa “Repente, locura, vena” y en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Repente aturdimiento” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, cinco coincidieron con el significado del DLE. De los informantes, ninguno coincidió con los significados, ya que ninguno conocía la palabra.

3.1.48 Contraste de la palabra tarugada

Según el DLE tarugada significa “Dicho o hecho propios de un tarugo (persona de rudo entendimiento)” y en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Acción mala, diablura” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. De los informantes, ocho coincidieron con el significado del DLE.

3.1.49 Contraste de la palabra tata

Según el DLE tata significa “Padre (varón que ha engendrado). Usado como tratamiento de respeto” y en el diccionario de ecuatorianismos de Fernando Miño significa “Papá, padre. Es voz de cariño” y el diccionario del uso correcto del español en el Ecuador no registra esta palabra. Todos los informantes coincidieron con el significado del DLE.

3.2 Representatividad de los ecuatorianismos como identidad cultural

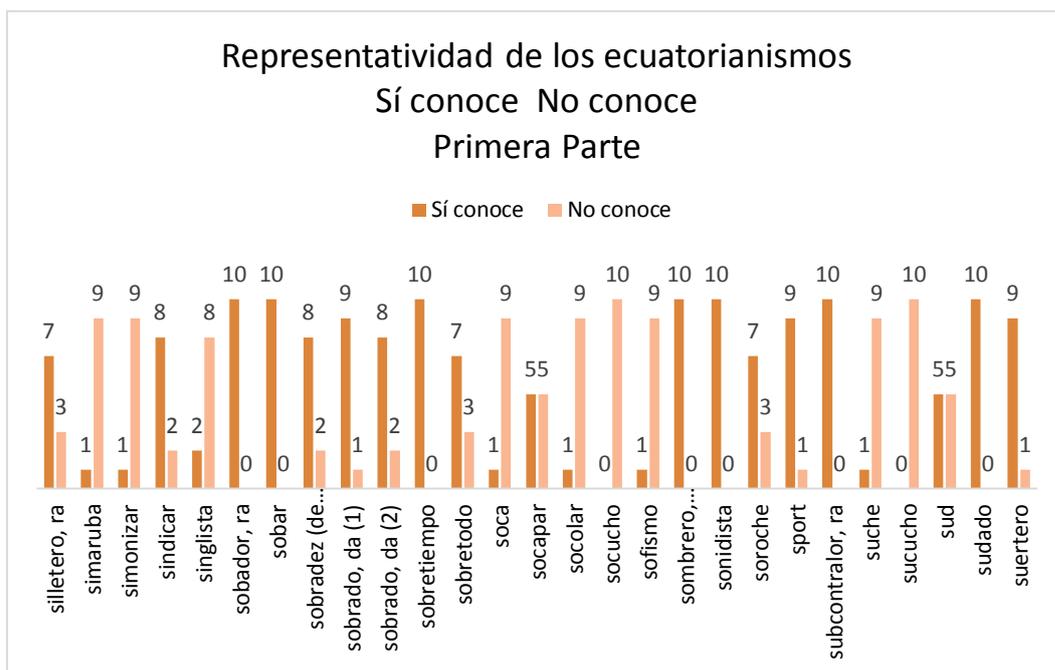


Figura 1: Representatividad de los ecuatorianismos (Primera parte - Conoce)

Fuente: Resultados de los encuestados 2017

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

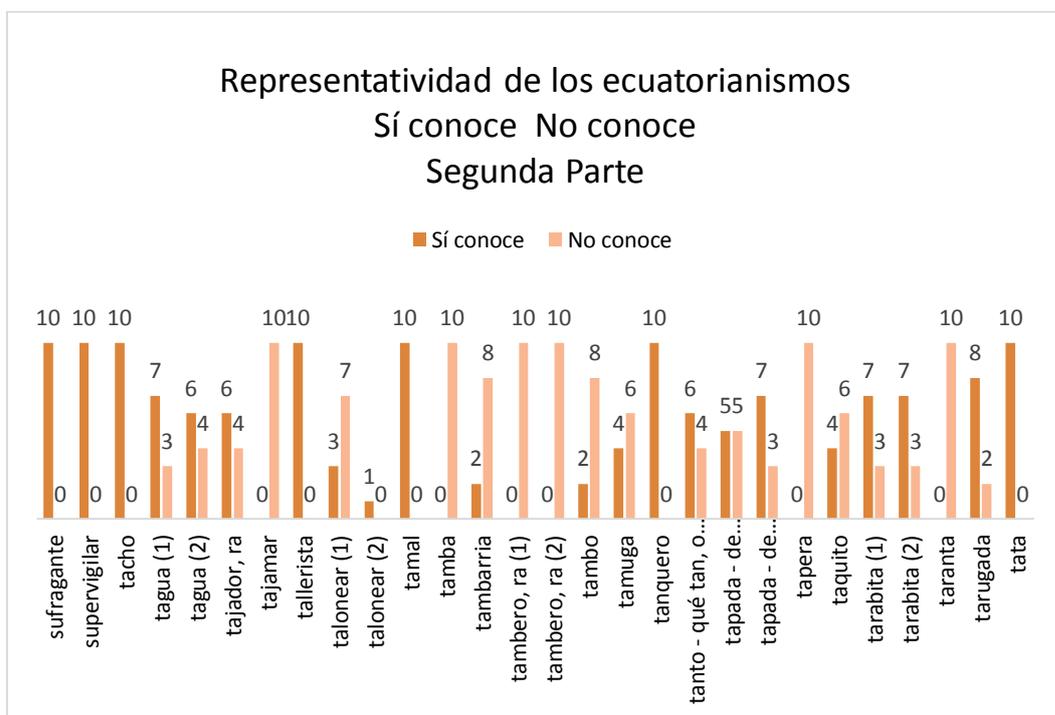


Figura 2: Representatividad de los ecuatorianismos (Segunda parte - Conoce)

Fuente: Resultados de los encuestados 2017

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

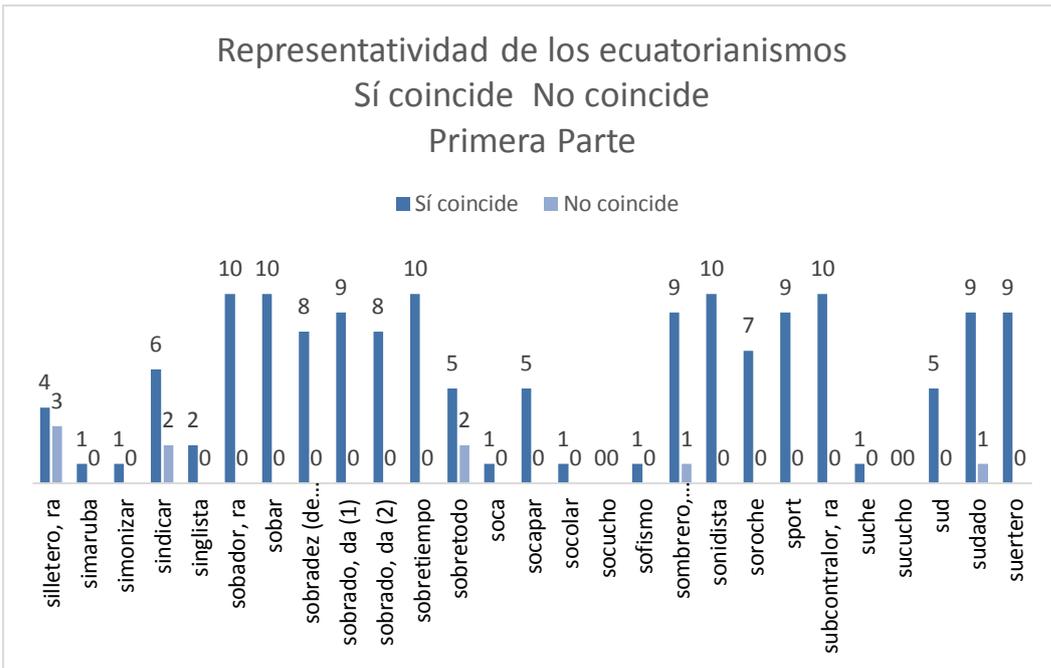


Figura 3: Representatividad de los ecuatorianismos (Primera parte - Coincide)

Fuente: Resultados de los encuestados 2017

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

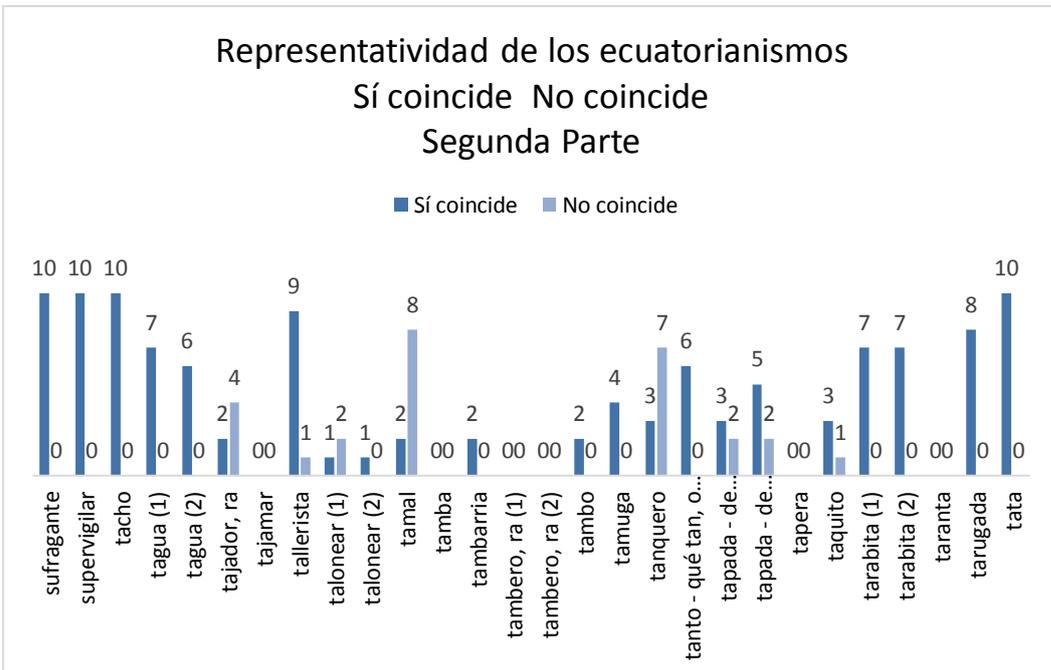


Figura 4: Representatividad de los ecuatorianismos (Segunda parte - Coincide)

Fuente: Resultados de los encuestados 2017

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

De acuerdo a los resultados obtenidos, se concluye que fueron 10 las palabras conocidas por el total de entrevistados y que su significado coincide con el de El Diccionario de la Lengua Española (DLE), y por lo tanto se consideran las más representativas dado que su expresión es coloquial y propia de nuestra identidad cultural.

Del listado de vocablos, las palabras que fueron reconocidas por los 10 encuestados y que a su vez coinciden con el significado del DLE, son las siguientes:

Palabras	Significado
Sobador	Persona que trata dislocaciones de huesos y realiza masajes curativos.
Sobar	Dar masaje, friccionar.
Sobretiempo	Tiempo extra que se trabaja fuera del horario establecido.
Sonidista	Persona experta en producción, transmisión o emisión electrónica de sonido.
Subcontralor	Persona que hace las veces de contralor (funcionario que examina las cuentas).
Sufragante	Persona que vota en una elección.
Supervigilar	Supervisar (Ejercer la inspección superior en trabajos realizados por otros).
Tacho	Cubo de la basura.
Tata	Padre (varón que ha engendrado). Usado como tratamiento de respeto.

Tabla 5: Palabras reconocidas por todos los encuestados

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

3.3 Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos

En el siguiente gráfico estadístico se detalla la frecuencia del uso de las 50 palabras, y podemos observar cuáles son las más conocidas y cuáles están perdiendo vigencia.



Figura 5: Frecuencia y vigencia de ecuatorianismos en profesionales y no profesionales (Primera parte)

Fuente: Resultados de los encuestados 2017

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte



Figura 6: Frecuencia y vigencia de ecuatorianismos en profesionales y no profesionales (Segunda parte)

Fuente: Resultados de los encuestados 2017

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

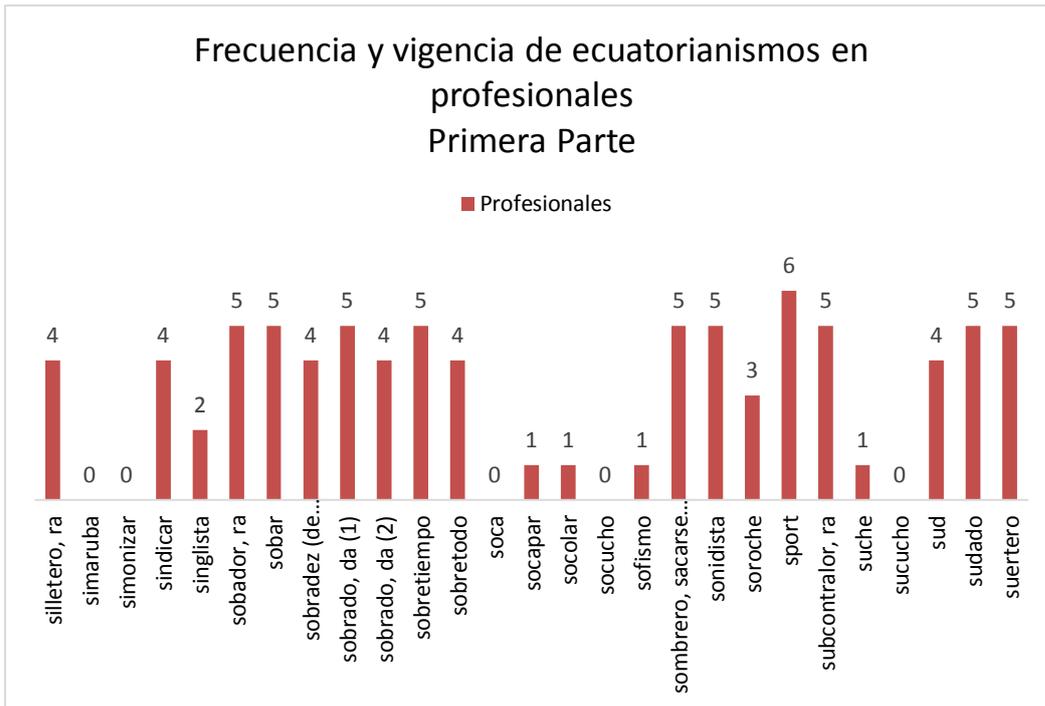


Figura 7: Frecuencia y vigencia de ecuatorianismos en profesionales (Primera parte)

Fuente: Resultados de los encuestados 2017

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

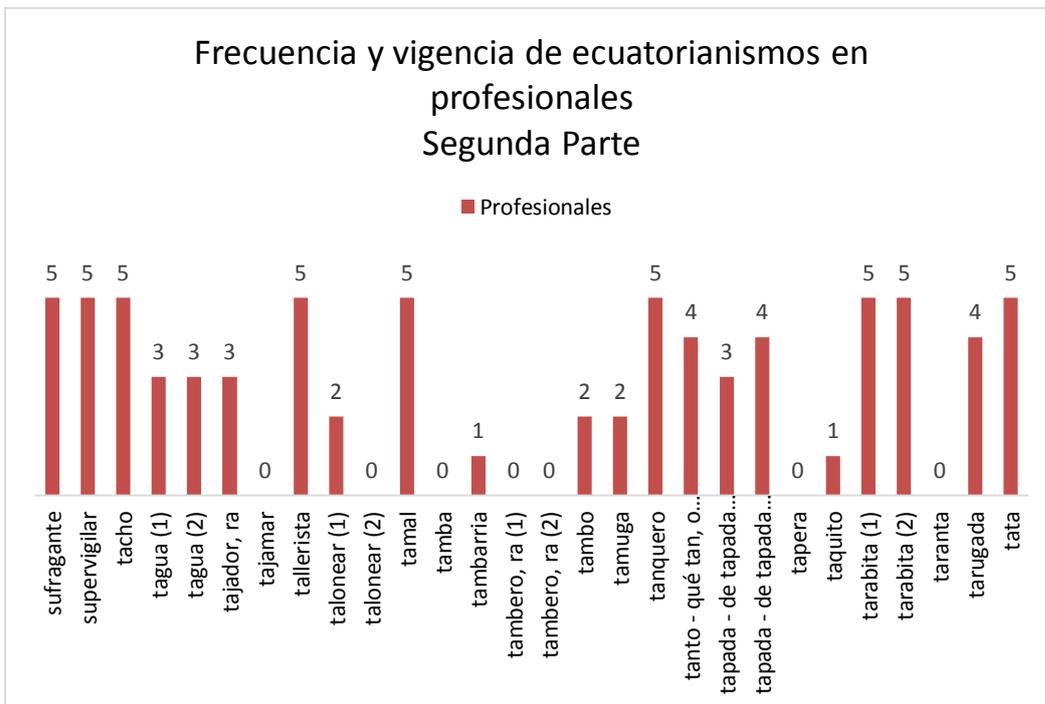


Figura 8: Frecuencia y vigencia de ecuatorianismos en profesionales (Segunda parte)

Fuente: Resultados de los encuestados 2017

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

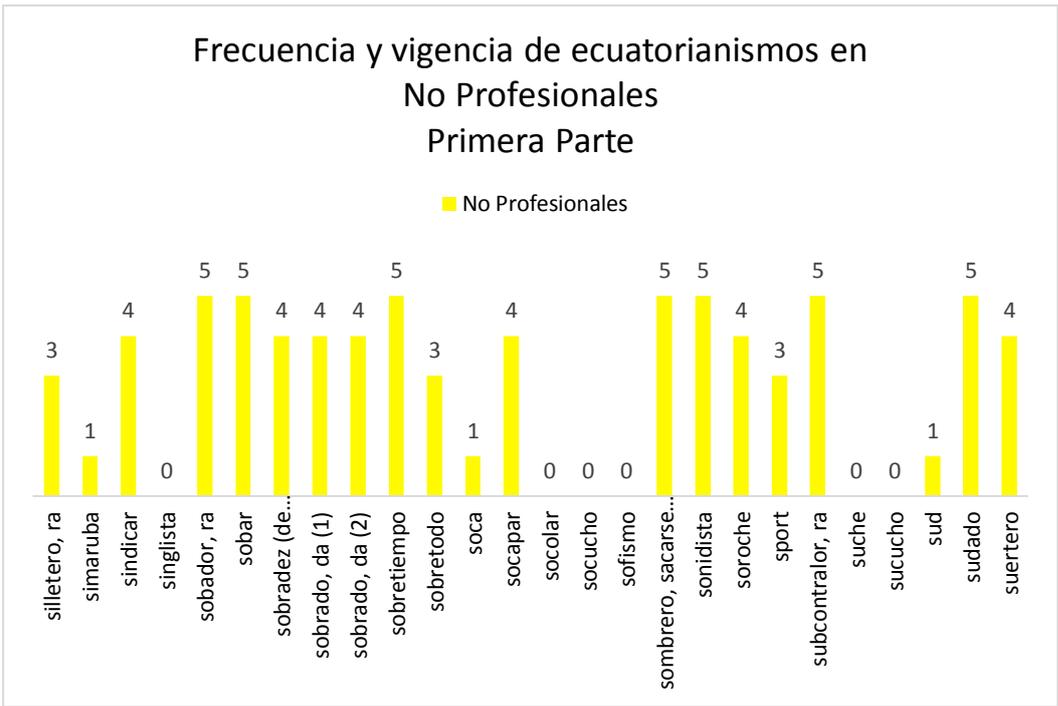


Figura 9: Frecuencia y vigencia de ecuatorianismos en no profesionales (Primera parte)

Fuente: Resultados de los encuestados 2017

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

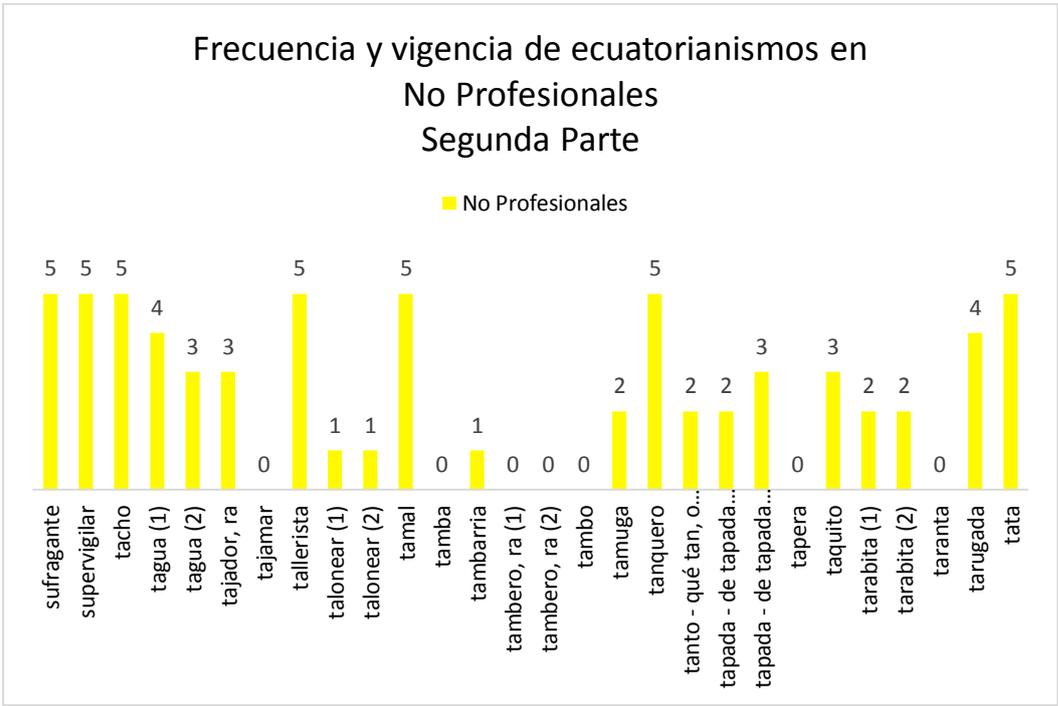


Figura 10: Frecuencia y vigencia de ecuatorianismos en no profesionales (Segunda parte)

Fuente: Resultados de los encuestados 2017

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

En base a los gráficos anteriores, podemos observar que las palabras que están perdiendo vigencia en nuestro medio son: simaruba, simonizar, singlista, soca, socolar, sofismo, suche, talonear, tambarria y tambo.

Por otro lado, las palabras que no fueron reconocidas por ninguno de los diez encuestados y por lo tanto no tienen vigencia son: socucho, sucucho, tajamar, tamba, tambero y taranta.

Un dato interesante que se puede considerar es que del total de personas encuestadas, los profesionales son los que cuentan con un mayor conocimiento sobre los diferentes vocablos.

Además, otro dato interesante es que del total de encuestados, aquellos con un rango de edad por arriba de los 37 años cuentan con un mayor conocimiento de vocablos.

En vista a estos resultados se puede concluir que con el paso del tiempo los jóvenes van perdiendo la utilización de los ecuatorianismos, ya que en las instituciones educativas se ha perdido la importancia del estudio de los mismos. Se debe mencionar también que las palabras mencionadas anteriormente que están perdiendo su vigencia, o la han perdido por completo según este estudio, corresponden únicamente a la provincia de El Oro, es decir, su vigencia puede mantenerse en otras provincias del Ecuador, y por lo general como una acotación personal creo que la sierra ecuatoriana denota más cultura por tanto considero que en las provincias de la parte andina es probable que difieran con estos resultados.

3.4 Propuesta

La propuesta consiste en un plan de clase de la asignatura de Lengua y Literatura, teniendo como objetivo rescatar el uso de los ecuatorianismos que han perdido o están perdiendo vigencia en el medio, y a su vez sean un aporte al conocimiento de todos los estudiantes tomando en consideración que actualmente en las escuelas y colegios se ha perdido la importancia del estudio de estos vocablos que forman parte de nuestra identidad cultural.

PLAN DE CLASE

DESTREZAS CON CRITERIO DE DESEMPEÑO	ESTRATEGIAS METODOLOGICAS DE ACTIVIDADES DEL CONOCIMIENTO	RECURSOS	INDICADORES ESENCIALES DE EVALUACIÓN
<p>COGNITIVA: -Conocer las palabras que han perdido vigencia en nuestro medio.</p> <p>PSICOMOTRIZ: -Redactar ejemplos para cada vocablo.</p> <p>ACTITUDINAL: -Leer y repasar los conceptos de los vocablos que están siendo estudiados.</p>	<p>1. Actividades iniciales -Explorar el conocimiento y activar saberes previos sobre estos vocablos. -Lluvia de preguntas.</p> <p>2. Construcción del conocimiento -Lectura del listado de palabras que han perdido su vigencia en el medio.</p> <p>3. Transferencia del conocimiento -En esta etapa el profesor involucra a los alumnos en la forma de adquirir conocimientos sobre los vocablos que han perdido vigencia.</p> <p>4. Realización de una encuesta a los estudiantes para conocer su conocimiento sobre este tema.</p>	<p>-Libros</p> <p>-Diccionarios</p> <p>-Listado de palabras</p> <p>-Materiales básicos: Tarjetas didácticas, marcadores, hojas, resaltadores.</p>	<p>DIAGNÓSTICA: -Preguntas sobre el concepto y uso de las palabras.</p> <p>FORMATIVA: -Elaboración del listado de palabras.</p> <p>SUMATIVA: -Organizarse en grupos (1 punto) -Participar con preguntas (3 puntos) -Redactar ejemplos (1 punto) -Comparar respuestas (2 puntos) -Exponer el contenido del taller grupal (3 puntos)</p>

Elaborado por: Elsa Judith León Baluarte

3.4.1 Desarrollo de la Propuesta

La propuesta fue ejecutada el día 26 de enero del 2017, en el colegio particular “Unidad Educativa Santa María” (UESMA) de la ciudad de Machala, el plan de clases tuvo lugar durante las horas de Lengua y Literatura en el año 10mo de básica, paralelo “San Gabriel”. Se contó con la participación de 19 estudiantes, y las actividades realizadas fueron las siguientes:

1. Se exploró el conocimiento acerca de los vocablos del Ecuador.
2. Se realizó una lluvia de preguntas relacionadas al tema, en donde los estudiantes manifestaban sus dudas acerca del mismo.
3. Se introdujo los conceptos relacionados al tema tratado, con el fin de orientar a los estudiantes y así puedan refrescar sus conocimientos. Para este proceso se utilizó como base una lista de vocablos (diferentes a los de la encuesta que se realizaría posteriormente) los cuales se iban dictando y así los estudiantes los iban conociendo y reconociendo.
4. Posterior a la explicación de la clase, la conversación e interacción con los estudiantes, se realizó una encuesta con el fin de hacer un diagnóstico de la situación, y luego realizar las debidas conclusiones acerca del tema tratado.

3.4.1.1 Diseño de la encuesta

El modelo de la encuesta que se aplicó durante la clase se presenta a continuación:

ENCUESTA

Nombres y Apellidos:

Colegio:

Edad:

Curso:

Fecha:

1. Escriba a continuación cinco modismos de su conocimiento, que considere usted los usa con frecuencia en su entorno.

Palabras

2. De los siguientes modismos, escriba por favor el significado de los que conoce:

Palabra	Significado
Yapa	
Bacán	
Sapo	
Colado	
Pelada / o	

3. De los modismos presentados en la segunda pregunta, señale con qué frecuencia usted los usa.

Palabras	Frecuencia		
	Muy frecuente	Frecuente	Poco frecuente
Yapa			
Bacán			
Sapo			
Colado			
Pelada / o			

3.4.1.2 Tabulación y resultados de la encuesta

En base a la encuesta realizada, se pudieron obtener los siguientes resultados:

PREGUNTA 1. Se consultó a los estudiantes que manifestaran los cinco modismos de su conocimiento que son usados en el entorno de los encuestados, coincidieron muchos de ellos y por lo tanto a continuación se presentan los vocablos, incluyendo los que se repitieron:

Pana	Loco	Chito
Billullo	Llave	Pelagato
Arrarray	Colado	Aniñado
Achachay	Sapo	Chance
Pelucón	Bacán	Ñaña
Chiro	Luca	Chavo
Cash	Lota	Lata
Belén	Yala	Chevere
Habla	Pillino	Pilas
Simón	Yapa	Joder

PREGUNTA 2. Se presentaron cinco modismos, para que los estudiantes escribieran el significado de los que conocen, y así poder darnos cuenta si tienen conocimiento del verdadero significado.

Palabra	Significado
Yapa	Cantidad extra
Bacán	Algo bueno
Sapo	Vivo, de viveza criolla
Colado	Llegar sin invitación
Pelada / o	Enamorada o enamorado / Joven

De la muestra de 19 estudiantes, se obtuvieron los siguientes resultados:

Palabra	Conoce la palabra		No conoce la palabra	Total
	Coincide	No coincide		
Yapa	15	1	3	19
Bacán	19			19
Sapo	17	1	1	19
Colado	17		2	19
Pelada / o	18		1	19

PREGUNTA 3. Se volvieron a colocar como referencia los modismos presentados en la segunda pregunta, para conocer cuál es la frecuencia con que usan estas palabras.

Palabras	Frecuencia			Total
	Muy frecuente	Frecuente	Poco frecuente	
Yapa	2	5	9	16 (3 no la conocen)
Bacán	5	11	3	19
Sapo	4	6	8	18 (1 no la conoce)
Colado	4	6	7	17 (2 no la conocen)
Pelada / o	3	5	10	18 (1 no la conoce)

3.4.1.3 Conclusiones de la Propuesta

En base a este estudio que se realizó durante un plan de clase, el cual tuvo como objetivo indagar acerca de los conocimientos que tienen los estudiantes sobre vocablos comunes en el Ecuador, los mismos que son usados con frecuencia en su medio, se concluyó lo siguiente:

- Los estudiantes se mostraron activos, colaboradores e interesados en el tema, por lo tanto participaron con preguntas y opiniones que enriquecieron la clase.
- Durante el desarrollo de la clase se despejaron las dudas acerca de la conceptualización de estas “palabras”, ya que no eran conocidas como modismos en su medio.
- Durante el desarrollo de la clase, los estudiantes mostraron mucho interés en palabras que no eran de su conocimiento, y así demostraron que están dispuestos a recibir esta temática en el contenido de la asignatura Lengua y Literatura.
- Con la ayuda de la encuesta podemos concluir que, sí existe conocimiento de parte de los estudiantes, puesto que conocían muchas palabras y las usaban a diario sin saber que son consideradas parte de las costumbres populares y la cultura ecuatoriana.

- Además, de los modismos que fueron presentados a los estudiantes, se debe destacar que los cinco vocablos fueron reconocidos por la mayoría de los estudiantes, en orden del más conocido al menos conocido tenemos: Bacán (conocido por todos), Sapo, Pelada/o (conocidos por 18 estudiantes), Colado (conocido por 17 estudiantes) y por último Yapa (conocido por 16 estudiantes). Esto demuestra que es de suma importancia incluir este tipo de contenidos dentro de la asignatura de Lengua y Literatura en el ámbito educativo, ya que forman parte de nuestro vocabulario y por lo tanto merecen ser estudiados para así enriquecernos de nuestras tradiciones y costumbres.
- Por último, acerca de la frecuencia con la que utilizan los vocablos que se presentaron, podemos concluir que los estudiantes del décimo año del colegio “Santa María” utilizan modismos con una regularidad media, es decir los conocen, pero no exageran su uso en el vocabulario.

3.4.1.4 Anexo



CONCLUSIONES

Después de realizar este proyecto de investigación podemos concluir lo siguiente:

En el Ecuador existe una cantidad considerable de ecuatorianismos, los mismos que no son de conocimiento de toda la población.

A pesar de que algunas palabras están perdiendo su vigencia y otras la han perdido por completo, existe un gran número de palabras que son reconocidas e incluso tienen un uso muy frecuente en el medio, convirtiéndose en parte de su lenguaje cotidiano.

Según los resultados obtenidos, los vocablos reconocidos por la población coinciden en significado en su mayoría con el Diccionario de la Lengua Española.

Del total de personas que formaron parte de la investigación, los que tuvieron los resultados más acertados en cuanto a significado, fueron aquellas que tienen un título profesional.

Además, del total de personas encuestadas, aquellas con un conocimiento más amplio son las mayores de 37 años, por lo que se supone que los más jóvenes tienen cierto desconocimiento en relación a los ecuatorianismos.

En relación a la propuesta, se puede concluir que los estudiantes objeto de nuestra investigación están dispuestos e interesados en recibir contenidos sobre ecuatorianismos, en vista de que mostraron buena predisposición.

También se puede concluir que según el diagnóstico realizado, los encuestados sí tienen conocimiento general sobre estos vocablos puesto hacen uso de ellos en su hablar cotidiano.

Por lo tanto, una vez aplicado el plan de clase podemos deducir que el objetivo de la propuesta se finalizó con satisfacción porque se pudo recaudar información tanto cuantitativa con el apoyo de la encuesta y cualitativa con la opinión de los estudiantes que permite determinar que la vigencia de los vocablos ecuatorianos no se ha perdido por completo, y que a pesar de que su frecuencia no es demasiado alta en el ámbito educativo, es un tema de dominio común ya que los encuestados demostraron conocer implícitamente el tema y por último el plan de clase contribuyó a aclarar muchas dudas a los estudiantes de décimo año de educación básica sobre los ecuatorianismos como parte de la identidad cultural y así conocer su importancia en la inclusión de contenidos sobre el tema en la asignatura de Lengua y Literatura. Por el mencionado interés y predisposición por parte del alumnado, se sugirió a la institución que nos abrió las

puertas incluir tales contenidos, quedando así satisfactoriamente concluido lo planteado en la propuesta del trabajo de titulación.

Dadas estas conclusiones, se puede añadir la importancia que tiene este estudio para reconocer el valor de los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo, por lo que la propuesta se orienta a rescatar en el área de Lengua y Literatura el poder trabajar con los estudiantes, impartiendo conocimientos sobre estos vocablos, incentivando a los jóvenes y así evitar que se pierdan por completo.

BIBLIOGRAFÍA

- Alsina, M R; (2004). Cuestionamientos, características y miradas de la interculturalidad. *Sphera Pública*, () 53-68. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=29700404>
- Castro Méndez, E N; (2013). Conocer y comprender al otro: la comunicación intercultural de Al-Qaeda. *Desacatos*, () 85-108. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=13928896006>
- Córdova, C. (2015). *Diccionario de Ecuatorianismos*. Obtenido de Andes, Agencia Pública de Noticias del Ecuador y Suramérica: <http://www.andes.info.ec/es/noticias/terminos-coloquiales-usados-ecuador-recogen-diccionario.html>.
- Duffé, A. (2004). Lengua y Literatura. *Didáctica, Lengua y Literatura*, 16. Obtenido de https://eva3.utpl.edu.ec/pluginfile.php/783854/mod_resource/content/1/Modismos.pdf
- Espinosa, G, Moreno, E, & Arellano, A. (2010). Hacia una epistemología de la comunicología: la teoría de la comunicación en Serres y en Martín-Barbero. *Convergencia*, 17(52), 289-318. Recuperado en 13 de enero de 2017, de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1405-14352010000100012&lng=es&tlng=es.
- Felicita, R., & Lucio, F. (s.f.). *Lenguaje y Comunicación*. Quito: Ediciones Nacionales Unidas.
- Flores, L. (1954). Lengua española. *Revista Interamericana de Bibliografía*. Obtenido de http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/10/TH_10_123_428_0.pdf
- Galdón, G. (2010). Algunos criterios éticos para una adecuada comunicación interna. *Revista ÍCONO14*, 2, 6,7,382.
- Guerrero, G. (2010). *Expresión Oral y Escrita*. Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.
- Gutiérrez, V., López, A., Salazar, C., & Ibarra, L. (2012). *Comunicación y Oral Escrita I*. Culiacán: Dirección General de Escuelas Preparatorias. Obtenido de http://uaprepasemi.uas.edu.mx/libros/1er_SEMESTRE/2_Comunicacion_Oral_y_Escrita_I.pdf
- Loría, R. (2011). *Universidad Estatal a Distancia*. Obtenido de Comunicación Oral y Escrita: <http://www.uned.ac.cr/ecsh/images/documentos/LitGramma/guiADIDActica-709-2012-3.pdf>
- Molinero, M. (2010). Trastornos de la Comunicación Oral. *Revista de la Facultad de Ciencias de la Salud*, 7, 23. Obtenido de http://www.uax.es/publicaciones/archivos/CCSREV10_002.pdf

- Pedroso Herrera, T; (2000). La educación y los elementos del proceso comunicativo. *Comunicar*, () 123-126. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=15801519>
- Pérez, J., & Merino, M. (2008). *Definiciones*. Obtenido de Definición de Lengua: <http://definicion.de/lengua/>
- Real Academia de la Lengua Española. (s.f.). Obtenido de <http://www.rae.es/>
- Ribes-Inesta, E; (2007). Lenguaje, aprendizaje y conocimiento. *Revista Mexicana de Psicología*, 24() 7-14. Recuperado de <http://ipn.redalyc.org/articulo.oa?id=243020635002>
- Toscano, H. (1953). *El español en el Ecuador*. Miguel de Cervantes.
- Vélez, R., & Naranjo, T. (2015). Introducción a la Comunicación Académica. *Senescyt*, 10. Obtenido de http://www.snaa.gob.ec/dw-pages/Descargas/Introduccion_a_la_Comunicacion_Academica.pdf

ANEXOS

Anexo 1. Instrumento usado para la investigación

Encuestadora:
Sexo M () F ()

Lugar de la encuesta:
Edad: 18-27 () 28-37 () 38-47 () 48-57 () 58-67 ()

Ciudad natal del encuestado: Años de residencia:
Profesión: Ocupación:

Ingeniero(a) ()	Taxista ()
Doctor(a) ()	Sastre ()
Abogado(a) ()	Carpintero ()
Licenciado ()	Albañil ()
Docente ()	Ama de casa ()
Médico ()	Mecánico ()
Otra ()	Otra ()



No.	Palabras	Conoce		DRAE Significado	Coincide		Entrevistado Rpta. Significado	Ejemplo
		Sí	No		Sí	No		
1	silletero, ra			Fabricante o vendedor de sillas.				
2	simaruba			Árbol de la familia de las simarubáceas, cuya corteza se emplea en...				
3	simonizar			Encerar la carrocería de un automóvil.				
3	sindicar			Acusar a alguien de un delito.				
4	singlista			En algunas competiciones deportivas, como el tenis o el remo,...				
5	sobador, ra			Persona que trata dislocaciones de huesos y realiza masajes curativos.				
6	sobar			Dar masaje, friccionar.				
7	sobradez (de sobrado)			Petulancia o engreimiento.				
8	sobrado, da (1)			Creído (vanidoso, orgulloso).				
8	sobrado, da (2)			Valentón (Arrogante o que se jacta de guapo o valiente).				
9	sobretiempo			Tiempo extra que se trabaja fuera del horario establecido.				
10	sobretudo			Abrigo o impermeable que se lleva sobre las demás prendas.				
11	soca			Último retoño de la caña de azúcar.				
12	socapar			Encubrir las faltas de alguien.				
13	socular			Desmontar (cortar árboles o matas).				
14	socucho			Rincón, chiribitil, tabuco.				
15	sofismo			Sofisma. (Razón o argumento falso con apariencia de verdad.)				

16	sombrero. sacarse el sombrero		Quitarse el sombrero (Expresa admiración por algo o alguien.)				
17	sonidista		Persona experta en producción, transmisión o emisión electrónica de sonido.				
18	soroche		Mal de montaña.				
19	sport		Deporte.				
20	subcontralor, ra		Persona que hace las veces de contralor (funcionario que examina las cuentas).				
21	suche		Cacalichuche. Árbol americano de las apocináceas, de 8 m de altura, ...				
22	sucucho		Socucho (Rincón, chiribitil, tabuco.)				
23	sud		Sur				
24	sudado		Guiso hecho con pescados o mariscos, tomates y otros ingredientes.				
25	suertero		Afortunado, dichoso.				
26	sufragante		Persona que vota en una elección.				
27	supervigilar		Supervisar (Ejercer la inspección superior en trabajos realizados por otros.)				
28	tacho		Cubo de la basura.				
29	tagua (1)		Palmera de tallo muy corto y corona muy frondosa, que produce ...				
29	tagua (2)		Semilla de la tagua.				
30	tajador, ra		Sacapuntas (1. m. Instrumento para afilar los lápices.)				
31	tajamar		Represa o dique pequeño.				
32	tallerista		Persona que dirige la enseñanza de una actividad práctica en un taller...				
33	talonear (1)		1. Dicho de un jinete: Incitar a la caballería, picándola con los talones.				
34	talonear (2)		2. Practicar la prostitución callejera.				
35	tamal		Lío, embrollo, pastel, intriga.				
36	tamba		Banda de paño que usa el tejedor de los telares autóctonos para...				
37	tambarria		Jolgorio, parranda.				
38	tambero, ra (1)		1. Perteneciente o relativo al tambo (posada).				
38	tambero, ra (2)		2. Persona que tiene a su cargo un tambo (posada).				
39	tambo		Posada (establecimiento de hospedaje).				
40	tamuga		Envoltorio con contrabando de drogas.				
41	tanquero		Barco cisterna.				
42	tanto - qué tan, o qué tanto		Cuán, cuánto o cómo de. U. en oraciones interrogativas o exclamativas. U. en Am. Depende de qué tan trabajadores sean ustedes.				
43	tapada - de tapada (1)		1. A hurtadillas.				
43	tapada - de tapada (2)		2. Que va a causar sorpresa. Mi gallo es de tapada.				

44	tapera		Habitación ruinoso y abandonada				
45	taquito		En el fútbol, golpe que se da al balón con el talón.				
46	tarabita (1)		1. Andarivel para pasar ríos y hondonadas que no tienen puente				
47	tarabita (2)		2. Maroma por la cual corre la cesta u oroya del andarivel.				
48	taranta		Repente, locura, vena.				
49	tarugada		Dicho o hecho propios de un tarugo (persona de rudo entendimiento).				
50	tata		Padre (varón que ha engendrado). Usado como tratamiento de respeto.				

*** Precaución: No debe registrar un significado general, sino consultar por el significado específico que consta en este archivo.**

... Revisar el significado completo en el Diccionario de la lengua española. Dirección. www.dle.rae.es

Su nombre

Firma

Fecha encuesta